

PANNON EGYETEM
HUMÁNTUDOMÁNYI KAR



FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS
MESTERKÉPZÉSI SZAK TANTERVE

SZAKFELELŐS:

Dr. habil. Tóth József Péter, egyetemi docens

A Humántudományi Kar Kari Tanácsa

a 54/2025-2026.11.26.HTKKT számú határozatával 2025. november 26-án fogadta el.

Érvényes: 2026/2027. tanévtől felmenő rendszerben

Dr. habil. Tóth József Péter
egyetemi docens
szakfelelős



Dr. Bodnár Éva
egyetemi docens
dékán

HÖK képviselő

2025.

UNIVERSITY OF PANNONIA
FACULTY OF HUMANITIES



MA IN TRANSLATING AND INTERPRETING

HEAD OF PROGRAMME:
Dr. habil Tóth József Péter

*Passed by resolution No. 54/2025-2026.11.26. HTKKT
of the Faculty of Humanities on 26.11.2025. Valid from the 2026/2027 academic year.*

Dr. habil. József Péter Tóth
Head of Programme



Dr. Éva Bodnár
Dean

Representative of the Students' Self Government
PE HTK PEHÖK

2025.

1. A KÉPZÉS CÉLJA

A képzés célja olyan *fordítók és tolmácsok képzése*, akik szakszerűen látják el az írásbeli és a szóbeli nyelvi közvetítés feladatát idegen nyelvről magyarra és magyarról idegen nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget tartalmilag pontosan és nyelvileg helyesen tudják visszaadni a célnyelven, és ismerik a nyelvi közvetítés etikai és retorikai szabályait. Tájékozottak a forrásnyelvi és célnyelvi országok, valamint az Európai Unió országainak politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális életében. Megszerzett ismereteik birtokában alkalmasak tanulmányaik *doktori képzés* keretében történő folytatására. Az *európai többnyelvűség fenntartása*, és az ezzel járó hatalmas méretű soknyelvű dokumentációs tevékenység miatt a nyelvi közvetítők iránti igény a jövőben prognosztizálhatóan nőni fog. A versenyképesség javításának kulcsa a gazdaság minden területén a korszerű, jól alkalmazható nyelvtudás és szükség esetén a megfelelő minőségű nyelvi közvetítésre – fordításra, tolmácsolásra – való képesség. Társadalmi, politikai szinten az Európai Unióhoz történt csatlakozás, az oktatás, főként a felsőoktatás területén pedig a Bolognai Nyilatkozat aláírása és ezeknek a feltételeként, illetve következményeként jelentkező jogi, szervezeti, igazgatási, kulturális, szakmai, terminológiai stb. harmonizációs törekvések és előírások új munkaerőpiaci igényt teremtettek. Olyan *szakemberek* képzése vált szükségessé, akik a professzionális (szak)nyelvismereten túl jól informáltak az általuk választott forrás- és célnyelvi országok társadalmi, politikai, diplomáciai, gazdasági és kulturális háttéréről, és ezen ismeretek birtokában a saját szakterületükön magabiztosan el tudják látni a *nyelvi közvetítés* feladatát.

Képzés helye: Veszprém

THE MAIN OBJECTIVES OF THE MASTER PROGRAM

The main objective of the master program is *to train translators and interpreters* who professionally fulfil the task of written and oral language mediation from foreign language into Hungarian and from Hungarian into foreign language. They are able to translate the written or oral source text into the target language precisely as regards the content and properly as regards the language, and they are aware of the ethical and rhetorical rules of language mediation. They are conversant with the political, economic, social and cultural life of the countries of the source and target languages as well as that of the EU member states. In possession of their knowledge they are fit to continue their studies within the frame of *doctoral training*. Due to *the maintenance of the European multilingualism* and its enormous multilingual documentation activity, the need for language mediators is expected to increase. The key for improving competitiveness in all fields of economy is the up-to-date and well applicable knowledge of languages, and if necessary, also the ability for language mediation – translation, interpretation – of suitable quality. At the social and political levels the EU-joining, and in the field of education, especially in the field of higher education, the signing of the Bologna Declaration and the legal, organisational, administrative, cultural, professional, terminological, etc. harmonisation efforts and regulations appearing as their conditions or results have created new labour market needs. The training of *experts* has become

<p>necessary who, beyond the professional knowledge of (specific) languages, are well-informed about the social, political, diplomatic, economic and cultural background of the countries of their chosen source and target languages and in possession of this knowledge they are able to fulfil the task of <i>language mediation</i> in their own special field in a confident way.</p>	
2. KÉPZÉSI TERÜLET	
bölesészettudomány	
Field of education: humanities	
3. KÉPZÉSI IDŐ FÉLÉVEKBEN	4 szemeszter
DURATION OF EDUCATION:	4 semester
4. A MEGSZERZENDŐ KREDITEK SZÁMA	120 kredit
Number of credits to be achieved:	120 credits
5. A KÉPZÉS FORMÁJA	nappali levelező
Form of the training:	full-time correspondence
6. VÉGZETTSÉGI SZINT	mester- (magister master, rövidítve MA) fokozat
Level of degree	Master (MA)
7. SZAKKÉPZETTSÉG	okleveles fordító és tolmács (anyanyelv: ...; 1. idegen nyelv: ...; 2. idegen nyelv: ...) a szakképzettség
Qualification	Translator and Interpreter (mother tongue: ...; first foreign language: ...; second foreign language: ...

8. A KÉPZÉS SZERKEZETE:

Képzés szerkezete	Tényleges kreditérték	KKK-ban elvárt kreditérték
1. A fordítás- és tolmácsolásméleti ismeretek	8	8-10
2. Az európai tanulmányok, nemzetközi szervezetek, jogi, gazdasági és politikai alapismeretek	6	4-10
3. A fordítás- és tolmácsolástechnikai (két nyelv közötti nyelvi közvetítői készség fejlesztése) tantárgycsoport	48	44-50
4. Szakmai ismeretek	6	4-8
5. A szakmai terminológiai ismeretek	6	4-8
6. A nyelv- és országismeretek	6	4-8
7. A számítógépes ismeretek, segédeszközök, nyelvtechnológiai ismeretekhez rendelhető kreditek száma	11	10-14
8. A szabadon választható	9	min. 6
9. Diplomadolgozat	20	20
Összesen	120	120

Program structure	Credits	Expected credits
1. The theory of translation and interpretation	8	8-10
2. European studies, international organizations, legal, economic and political fundamentals	6	4-10
3. Techniques of translation and interpretation (development of mediation skills between two languages)	48	44-50
4. Professional knowledge	6	4-8
5. Professional terminology subjects	6	4-8
6. Language and country studies	6	40-45
7. Computer skills, tools, and language technology knowledge	11	10-14
8. Optional subjects	9	min. 6
9. Diploma thesis	20	20
Total	120	120

Félév semester	Tantárgy neve Subject	Tantárgy kódja Course code	Kredit Credits	Felelős egység kódja Responsible unit	Tárgy jellege (elmélet/ gyakorlat) (Lecture/ Seminar)
1. Fordítás és tolmácsolási ismeretek (8 kredit) <i>The theory of translation and interpretation (8 credits)</i>					
1	Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe I. <i>Introduction to the theory of translation and interpretation I.</i>	VETKFT1112A	4	FT	elmélet <i>lecture</i>
2	Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe II <i>Introduction to the theory of translation and interpretation II.</i>	VETKFTM214B	4	FT	elmélet <i>lecture</i>
Fordítás és tolmácsolási ismeretek összesen: <i>The theory of translation and interpretation total credits</i>			8		
2 Az európai tanulmányok, nemzetközi szervezetek, jogi, gazdasági és politikai alapismeretek (6 kredit) <i>European studies, international organizations, legal, economic and political fundamentals (6 credits)</i>					
2	Jogi alapismeretek és nyelv <i>Basic legal concepts and language</i>	VETKFTM213J	3	FT	elmélet <i>lecture</i>
2	Gazdasági alapismeretek és nyelv <i>Basic economic concepts and language</i>	VETKFTM213G	3	FT	elmélet <i>lecture</i>
Az európai tanulmányok, nemzetközi szervezetek, jogi, gazdasági és politikai alapismeretek összesen: <i>European studies, international organizations, legal, economic and political fundamentals</i>			6		
3. A fordítás- és tolmácsolástechnikai (két nyelv közötti nyelvi közvetítői készség fejlesztése) tantárgycsoport (48 kredit) <i>Techniques of translation and interpretation (development of mediation skills between two languages) (48 credits)</i>					
3.1 Általános fordítási és tolmácsolási technikák I. (HU-B-HU; HU-C-HU) (12 kredit) <i>General translation and interpretation techniques I. HU-B-HU; HU-C-HU (12 credits)</i>					
1	Általános fordítástechnika I. (AB és BA) <i>General Translation techniques I (AB-BA)</i>	VETKFTM124A	4	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
1	Általános fordítástechnika I. (AC és CA) <i>General Translation techniques I (AC-CA)</i>	VETKFTM124A	4	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
3	Tolmácsolástechnika I. (BA és AB) <i>Interpretation techniques I. (BA-AB)</i>	VETKFTM124F	4	FTI	gyakorlat <i>seminar</i>
Általános fordítási és tolmácsolási technikák I. (HU-B-HU; HU-C-HU) összesen: <i>General translation techniques II. HU-B-HU; HU-C-HU total credits</i>			12		
3.2 Általános fordítási és tolmácsolási technikák II. HU-B-HU; HU-C-HU (12 kredit) <i>General translation and interpretation techniques II. HU-B-HU; HU-C-HU (12 credits)</i>					
2	Általános fordítástechnika II. (AB és BA) <i>General Translation techniques II (AB-BA)</i>	VETKFTM224F	4	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
2	Általános fordítástechnika II. (AC és CA) <i>General Translation techniques II (AC-CA)</i>	VETKFTM224A	4	FT	gyakorlat <i>seminar</i>

	<i>General Translation techniques II (AC-CA)</i>				
2	Tolmácsolástechnika II. (CA és AC) <i>Interpretation techniques II (CA-AC)</i>	VETKFTM224T	4	FT	gyakorlat seminar
Általános fordítási és tolmácsolási technikák II. (HU-B-HU; HU-C-HU) összesen: <i>General translation and interpretation techniques II. HU-B-HU; HU-C-HU total credits</i>			12		
3.3 Szaknyelv és szakfordítás I. blokk HU-B-HU (Választandó 1-1 kurzus AB és BA) (6 kredit) <i>Terminology and technical translation I. HU-B-HU (1-1 course to be chosen, for 6 credits)</i>					
AB			6		
3	Magyar–angol gazdasági szaknyelv és szakfordítás <i>Hungarian-English economic terminology and translation</i>	VETKTFTM123MAG	3	FT	gyakorlat seminar
3	Magyar–angol műszaki szaknyelv és szakfordítás <i>Hungarian-English technical terminology and translation</i>	VETKTFTM123MAU	3	FT	gyakorlat seminar
3	Magyar–német mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás <i>Hungarian-German agricultural terminology and translation</i>	VETKTFTM123MNM	3	FT	gyakorlat seminar
3	Magyar–német turisztikai szaknyelv és szakfordítás <i>Hungarian-German touristic terminology and translation</i>	VETKTFTM123MNT	3	FT	gyakorlat seminar
BA			6		
3	Angol–magyar mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás <i>English-Hungarian agricultural terminology and translation</i>	VETKOPB213S	3	FT	gyakorlat seminar
3	Német–magyar gazdasági szaknyelv és szakfordítás <i>German-Hungarian economic terminology and translation</i>	VETKPIM213F	3	FT	gyakorlat seminar
3	Német–magyar műszaki szaknyelv és szakfordítás <i>German-Hungarian technical terminology and translation</i>	VETKOPB213S	3	FT	gyakorlat seminar
Szaknyelv és szakfordítás I. blokk HU-B-HU összesen <i>Terminology and technical translation I. HU-B-HU total credits:</i>			6		
3.4 Szaknyelv és szakfordítás II. blokk HU-B; HU-C (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven) (6 kredit) <i>Terminology and technical translation II. HU-B-HU (1-1 course to be chosen, for 6 credits)</i>					
AB AC					
4	Magyar-angol társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás <i>Hungarian-English terminology and translation in Social Studies</i>	VETKTFTM223MAT	3	FT	gyakorlat seminar
4	Magyar–angol orvosi és egészségügyi szaknyelv és szakfordítás	VETKTFTM223MAO	3	FT	gyakorlat seminar

	<i>Specialised Translation of Texts on Medicine and Health Care from Hungarian to English</i>				
4	Magyar–német társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás <i>Hungarian-German terminology and translation in Social Studies</i>	VETKTFTM223MNT	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
4	Magyar–német orvosi szaknyelv és szakfordítás <i>Specialised Translation of Texts on Medicine and Health Care from Hungarian into German</i>	VETKTFTM223MNO	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
Szaknyelv és szakfordítás II. blokk HU-B, HU-C összesen <i>Terminology and technical translation II. HU-B-HU total credits:</i>			6		
3.5 Szaknyelv és szakfordítás II. blokk B-HU; C-HU (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven) (6 kredit) <i>Terminology and technical translation II. B-HU; C-HU (1-1 course to be chosen)</i>					
BA CA					
4.	Angol – magyar jogi szaknyelv és szakfordítás <i>English-Hungarian legal terminology and translation</i>	VETKTFTM223MAJ	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
4.	Angol–magyar turisztikai szaknyelv és szakfordítás <i>English-Hungarian touristic terminology and translation</i>	VETKTFTM223MAI	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
4.	Német–magyar média szaknyelv és szakfordítás <i>German-Hungarian media terminology and translation</i>	VETKTFTM223MNM	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
4.	Német–magyar jogi szaknyelv és szakfordítás <i>German-Hungarian legal terminology and translation</i>	VETKTFTM223MNJ	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
Szaknyelv és szakfordítás II. blokk B-HU, C-HU összesen <i>Terminology and technical translation II. B-HU; C-HU total credits:</i>			6		
3.6 Konzekutív tolmácsolás HU-B-HU (6 kredit) <i>Consecutive Interpretation HU-B-HU (6 credits)</i>					
3	Konzekutív tolmácsolás A-B <i>Consecutive Interpretation A-B</i>	VETKTFTM123KA	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
3	Konzekutív tolmácsolás B-A <i>Consecutive Interpretation B-A</i>	VETKTFTM123KB	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
Konzekutív tolmácsolás HU-B-HU összesen: <i>Consecutive Interpretation HU-B-HU total credits</i>			6		
4. Szakmai ismeretek (6 kredit) <i>Professional subjects (6 credits)</i>					
2	Projektszeminárium I (B-nyelven) Project seminar I. (B-language)	VETKFTM223P	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
3	Projektszeminárium II. (C-nyelven) Project seminar II. (C-language)	VETKFTM123P	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
Szakmai ismeretek összesen: <i>Professional subjects</i>			6		

5. Szakmai terminológiai ismeret (6 kredit) <i>Professional terminology subjects (6 credits)</i>					
3	Szakmai terminológia B nyelven <i>Technical terminology B language</i>	VETKFTM123TB	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
3	Szakmai terminológia C nyelven <i>Technical terminology C language</i>	VETKFTM123TC	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
Szakmai és terminológiai ismeretek összesen: <i>Professional and terminology subjects</i>			6		
6. A nyelv- és országismeretek (6 kredit) <i>Professional terminology subjects (6 credits)</i>					
1	Nyelv és országismeret I. (B nyelven) <i>Language and civilisation I. (B)</i>	VETKFTM113O	3	FT	elmélet <i>lecture</i>
1	Nyelv és országismeret II. (C nyelven) <i>Language and civilisation II. (C)</i>	VETKFTM113Q	3	FT	elmélet <i>lecture</i>
Nyelv és országismeret összesen: <i>Professional terminology subjects total</i>			6		
7. Számítógépes segédeszközök (11 kredit) <i>Computer tools (11 credits)</i>					
1	Számítógéppel támogatott fordítás <i>Computer-assisted translation</i>	VETKFTM124S	4	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
1	Számítógépes szövegszerkesztés <i>Computer assisted editing</i>	VETKFTM124C	4	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
1	A fordítás nyelvhasználati ismeretei <i>Use of language in translation</i>	VETKFTM123N	3	FT	gyakorlat <i>seminar</i>
Számítógépes segédeszközök összesen: <i>Computer tools total credits</i>			11		
8. Szabadon választható tárgyak (9 kredit) <i>Optional subjects (9 credits)</i>					
9. Diplomadolgozat (20 kredit) <i>Diploma thesis (20 credits)</i>					
3	Diplomakonzultáció I <i>Degree consultation I.</i>	VETKFTM12XD	10	NI/DMI	gyakorlat <i>seminar</i>
4	Diplomadolgozat konzultáció II. <i>Diploma thesis consultation II.</i>	VETKFTM22XD	10	NI/DMI	gyakorlat <i>seminar</i>
Diplomadolgozat összesen: <i>Diploma thesis total credits</i>			20		
Fordító és tolmács mesterképzés összesen: 120 kredit <i>MA in Translator and Interpreter total credits 120 credits</i>					

7. MOBILITÁSI ABLAK/ MOBILITY WINDOW

A nemzetközi hallgatói mobilitásra felhasználható időszak, mobilitási ablak betervezése, a tantervhez illesztése

A képzés során a mobilitási ablakot a hallgatók ideális esetben a 3. és/vagy a 4. félévben veszik igénybe. Mivel a mobilitás egyaránt függ a külföldi intézmény fogadóképességétől és a hallgató utazási lehetőségeitől, a mobilitási ablak nem rendelhető konkrét félévekhez, így ezt az ablakot rugalmasan építjük be a tantervi hálóba. A fogadó intézmény kiválasztásához az intézeti és a kari nemzetközi koordinátor nyújt segítséget. A logisztikai tervezés mellett a szakmai tervezésben is segítenek a koordinátorok, azaz, hogy olyan intézményt válasszon a hallgató, ahol legalább 15 kreditnek megfelelő tárgyakat vesz fel, amelyek a küldő intézményben hallgatott szak tárgyainak egy részét

lefedik, nem feltétlenül azonos félév során. A külföldön hallgatott és teljesített tárgyak tartalmi egyezésük alapján ismerhetők el. Ez a fajta tervezés a hallgatónak segít a szerzett kreditek kockázatmentes és automatikus elismerésében. Intézetünk kiterjedt Erasmus kapcsolatokkal rendelkezik, és a hallgatóink figyelmébe ajánljuk a Campus Mundi program lehetőségeit is. A mobilitási ablak tervezése és igénybevétele során, a mobilitásra kiutazó hallgató számára – félévtől függetlenül – lehetőséget nyújtunk arra, hogy felvehessen 4-8 kreditet egyéni tanrend keretében, konzultációs és elővizsga lehetőséggel. Ily módon a fogadó intézményből hazahozott 15 krediten felül, a mobilitást megelőzően és ezt követően, növelni tudja az itthoni kreditjeit. A mobilitási ablak időszakának rugalmas választását elősegítendő, a félévek szabadon választható tárgyakat tartalmaznak.

Planning and scheduling the international mobility window adjusted to the current curriculum. Ideally the students should opt for the mobility window in their 3rd or 4th academic semester. Since the mobility depends both on the availability of the partner institution and on the students' personal choice for travelling, the mobility window cannot be ascribed to any particular semester. Therefore, the mobility window has to be set in a flexible timeframe of the curriculum. The international (Erasmus) mobility coordinator of the faculty and of the institutes assist the students in choosing the host institution. In addition to the mobility logistics planning, the coordinator equally provides academic help, as the student has to choose a higher education institution which offers courses worth at least 15 credits in total, covering partially the student's academic requirements in the home institution. The courses of the module do not necessarily cover all the subjects in the same semester. Courses completed abroad are validated based on their content equivalence. This type of planning and scheduling helps the student receive their credits automatically and risk free. Our institution has a well-established, extended Erasmus network, in addition to which Campus Mundi mobilities are also available. The students receive the opportunity to register for subjects worth 4-8 credits in the form of individual study program, tutorials and pre-exam options. Thus, in addition to the 15 credits brought from the host institution, the student can increase his/her number of credits prior to or following the mobility. For a flexible choice of the mobility window the curriculum contains electives in every semester.

8. TANULMÁNYI ÉS VIZSGAKÖVETELMÉNYEK
EDUCATIONAL AND EXAM REQUIREMENTS
<i>a. Szigorlatok, tantervi követelmények</i>
A Fordító és tolmács mesterszakon (MA) kötelező szigorlat nincs. A mintatanterv első félévének kötelező tárgyait az első 3 aktív félévben teljesíteni kell.
Comprehensive examination requirements In the Master Program there are no obligatory comprehensive examinations. The mandatory subjects of the first term – as shown in the model curriculum – are to be absolved by the end of the third active term.
<i>b. Választható nyelvi modulok:</i>
A hallgatók az alábbi nyelvi kombinációkat választhatják: – A/magyar – B/angol – C/német VAGY – A/magyar – B/német – C/angol

Language moduls to be chosen Students can choose between the following language moduls: A/Hungarian – B/English – C/ German OR A/Hungarian – B/German – C/English
c. Szakmai gyakorlat:
Nincs.
Practical Training Not require.
d. A diplomamunka követelményei:
<p>Formai követelmények: A diplomamunkát elektronikus formában kell beadni. A diplomamunka kötelezően betartandó szerkesztési útmutatója megtalálható a honlapon. A dolgozat tartalmazza a diplomamunka szerzőjének és témavezetőjének nyilatkozatát, valamint a dolgozat készítőjének MI használatára vonatkozó nyilatkozatát. A diplomadolgozatot elektronikus formában pdf formátumban kell feltölteni a Moodle rendszerbe.</p> <p>Tartalmi követelmények: A diplomamunka eredményében írásosan is megjelenő, alkotó jellegű szakmai feladat, amely a hallgató tanulmányaira támaszkodva, a hazai és nemzetközi szakirodalom tanulmányozásával, témavezető irányításával megoldható és igazolja azt, hogy a hallgató képes az elsajátított ismeretanyag alkalmazására, az elvégzett munka és az eredmények szakszerű összefoglalására, a témakörbe tartozó feladatok kreatív megoldására, önálló szakmai munka végzésére.</p> <p>I. Diplomafordítás (ún. „képesítő fordítás”): 50-60 oldal terjedelmű, magyar nyelvű dolgozat készítése, modern kori nyelvű, minimum 5, maximum 10 oldal terjedelmű, B (azaz első idegen) és C (azaz második idegen) nyelvű szakszöveg A, azaz anyanyelvre, tehát magyarra való fordítása és a fordítási feladat elemzése. (Szakszöveg: szakember által írt, szakmai közönségnek szóló szöveg.) A dolgozat nyelve ebben az esetben magyar.</p> <p>A diplomamunka részei:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) bevezetés (elméleti háttér) (2) a fordítandó B és C nyelvű szöveg(ek) jellemzése (3) a forrásnyelvi szövegek (4) a fordítások (5) a fordító kommentárjai a célnyelven (azaz A, tehát anyanyelven) a B és C nyelvű szövegek magyar nyelvre történő fordításával kapcsolatban (6) (B–A és C–A nyelvű) terminológiai jegyzék (7) összefoglalás (8) irodalomjegyzék, webográfia (9) egyéb mellékletek (ábrák, nyilatkozatok, stb.) <p>VAGY</p> <p>II.-III. Egy választott fordítástörténeti, fordításelméleti, fordítástechnikai, fordításstilisztikai vagy terminológiai téma tudományos igényű kifejtése („esszé”) B, azaz angol vagy német nyelven minimum 50 oldal terjedelemben vagy egy-egy konkrét, BA és AB irányú (min. 5-5 perces) tolmácsolási esemény tudományos igényű feldolgozása legalább 50 oldal terjedelemben, magyar nyelven.</p> <p>A diplomamunka értékelése: A diplomamunka értékelése ötfokú skálán történik. A diplomamunka értékelési szempontjai:</p> <p>I. Diplomafordítás (Képesítő fordítás)</p>

Bírálati szempontok:

	Pontszám:
1. A fordítás ekvivalenciája:	/15
2. Nyelvi megformálás, szaknyelvi stílus használata:	/15
3. Kommentár, elemzés:	/10
4. Forráskutatás:	/10
5. Terminológiai jegyzék:	/10
6. A dolgozat helyesírása, központosása	/10
7. A dolgozat formája, szerkezete:	/5
Összpontszám:	/75

Értékelés:

0-44 pont =1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

II. Esszé*Bírálati szempontok:*

	Pontszám:
1. Témaválasztás:	/5
2. Szakirodalom feldolgozása:	/15
3. Nyelvi megformálás, szaknyelvi stílus használata:	/20
4. A téma kidolgozásának színvonala:	/20
5. A dolgozat helyesírása, központosása	/10
6. A dolgozat formája, szerkezete:	/5
Összpontszám:	/75

Értékelés:

0-44 pont =1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

III. Egy-egy konkrét, BA és AB irányú (min. 5-5 perces) tolmácsolási esemény feldolgozása legalább 50 oldal terjedelemben, magyar nyelven.

A dolgozat részei:

- (1) bevezetés (elméleti háttér),
- (2) a két tolmácsolási esemény leírása,
- (3) a tolmácsolási eseményekkel kapcsolatos saját terminológiai szótár készítése,
- (4) összefoglalás,
- (5) irodalomjegyzék, webográfia
- (6) melléletek:

- 6.1. Hangfelvétel esetében a tolmácsolt szöveg(ek) linkjét kell a dolgozat melléleteként csatolni.

- 6.2. A témával kapcsolatos A és B nyelvű párhuzamos szövegek gyűjteménye, amely mind hangzó, mind írott szövegekből állhat. Hangzó szöveg(ek) esetében a hangzó szöveg(ek) linkjét kell mellékelni.

Bírálati szempontok:

	Pontszám:
1. Nyelvi megformálás, szaknyelvi stílus használata:	/15
2. Kommentárok, elemzés:	/20
3. Forráskutatás:	/10
4. Terminológiai jegyzék:	/15
5. A dolgozat helyesírása, központosítása	/10
6. A dolgozat formája, szerkezete:	/5
Összpontszám:	/75

Értékelés:

0-44 pont = 1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

Requirements of the MA Thesis

Formal requirements:

The thesis must be submitted in electronic form. The mandatory formatting guidelines for the thesis can be found on the website. The thesis includes the declaration of the author of the diploma thesis and the supervisor, as well as the statement of the author regarding the use of AI. The thesis must be uploaded to the Moodle system in electronic form as a PDF file.

Content requirements:

The thesis is a creative, professional written document. It is based on the students' academic studies, and can be prepared by studying both Hungarian and foreign literature and with the help of the supervisor. It proves the student's capability of applying the acquired knowledge, of summarizing the accomplished work and the results professionally, of completing tasks within the chosen subject creatively, and of working individually.

I.

Translation (so-called "qualifying translation"): a thesis 50-60 pages, in Hungarian, including the translation of a contemporary professional text of 5-10 pages into Hungarian written in the "B" (the first foreign language) and in the "C" (the second foreign) language and the analysis of the translation task. (Professional text: written by professionals of a given field and directed at a professional audience.) The language of the thesis in this case is Hungarian.

Parts of the thesis:

- (1) Introduction (theoretical background)
- (2) Description of the chosen source texts (of both "B" and "C" languages)
- (3) The source language texts
- (4) Translations of the texts into Hungarian

- (5) Commentaries of the translator in the target language (so in "A", the native language) concerning the translation of the source texts
- (6) Terminology in "B-A" and in "C-A" language pairs
- (7) Summary
- (8) Bibliography, webography
- (9) Appendices (figures, declarations, etc.)

OR

II.

Scientific analysis of a chosen topic in the following subjects: history of translation, theory of translation, translation techniques, stylistics in translation or terminology: a thesis (maximum 50 pages) in „B” language (English, German).

Evaluation:

The thesis will be evaluated on a five-point grading scale.

The thesis will be evaluated based on the following criteria:

Aspects of evaluation:

	Points:
1. Equivalence of translation:	/15
2. Language, use of the relevant professional language:	/15
3. Commentary, analysis:	/10
4. Sources:	/10
5. Terminology list:	/10
6. Spelling and punctuation	/10
7. Form and structure	/5
Total number of points:	/75

Evaluation:

0-44 points = 1

45-51 = 2

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

II. Essay

Aspects of evaluation:

	Points:
1. Choice of topic:	/5
2. Use of literature:	/15
3. Language, use of academic language:	/20
4. Elaboration of subject-matter:	/20
5. Spelling and punctuation	/10

6.	Form and structure of paper:	/5
	Total number of points:	/75
<i>Evaluation:</i>		
0-44 points =1		
45-51 = 2		
52-59 = 3		
60-67 = 4		
68-75 = 5		
OR		
III.		
Analysing a BA and an AB interpreting event (each should be minimum 5 min. long) in at least 50 pages in Hungarian.		
Parts of the thesis:		
(1) Introduction (theoretical background)		
(2) Description of two interpretation events		
(3) Terminology related to the interpretation events		
(4) Summary		
(5) Bibliography, webography		
(6) Appendices:		
In case of tapescript/videoscript the electronic address or link should be attached to the thesis.		
Collection of parallel texts concerning the topic in language A and B. In case of audio texts electronic address/links should be attached.		
Evaluation:		
The thesis will be evaluated on a five-point grading scale.		
The assessment criteria of the thesis are as follows:		
<i>Assessment criteria:</i>		
		Points:
1.	Language, use of professional language:	/15
2.	Commentaries, analysis:	/20
3.	Sources:	/10
4.	List of terminology:	/15
5.	Spelling and punctuation:	/10
6.	Form and structure of thesis:	/5
	Total number of points:	/75
<i>Assessment:</i>		
0-44 points =1		
45-51 = 2		

52-59 = 3

60-67 = 4

68-75 = 5

e. A végbizonyítvány (abszolutórium) kiadásának és a záróvizsgára bocsáthatóság feltétele:

A végbizonyítvány (abszolutórium) kiadásának feltétele:

A fordító és tolmács mesterszak (MA) tantervében előírt követelmények teljesítése (azaz: a tanórai kreditek teljesítése + a diplomakonzultáció 20 kreditjének teljesítése).

A záróvizsgára bocsáthatóság feltétele:

A záróvizsgára bocsáthatóság feltétele a végbizonyítvány megléte és a diplomamunka megadott határidőre való beadása és elfogadása.

Requirements of the pre-degree certificate and the final examination

Requirements of the pre-degree certificate:

Fulfilment of the requirements specified in the Curriculum MA in Translating and Interpreting (i.e. fulfilment of the course credits + 20 credits for the degree consultation)

Taking the final examination:

The final examination can be taken on condition that all courses have been absolved and the thesis has been duly submitted and accepted.

f. A záróvizsga követelményei, az oklevél minősítése

A záróvizsga:

A komplex záróvizsga három részből áll:

SzV: a diplomamunka megvédése, a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatos (bírálati) kérdések megválaszolása (a diplomamunka nyelvén), (prezentáció formájában);

SzT: egy fordítástudományi vagy tolmácsoláselméleti tétel kifejtése (A nyelven);

IZV: egy-egy rövid, 15-20 soros szöveg fordítása magyarról első idegen nyelvre (A-ról B nyelvre), ill. második idegen nyelvről magyarra (C-ről A nyelvre).

A fordítástudományi tétel kifejtéséhez felkészülési idő áll rendelkezésre, a fordítást külön időpontban, nyomtatott vagy elektronikus szótárak segítségével kell elvégezni.

A záróvizsga értékelése: a hallgatók a vizsga mindhárom részére egy-egy érdemjegyet kapnak, ezek számtani átlaga a záróvizsga eredménye. Amennyiben bármelyik vizsgarész elégtelen, a vizsga eredménye elégtelen. A következő vizsgaidőszakban az elégtelen részt kell a hallgatónak megismételnie.

A záróvizsga értékelése (képlettel):

$$ZE = \frac{SZ1+SZ2+SZ3+SZ4+SZV+IZV+SZT}{7}$$

ZE: záróvizsga eredménye

Sz1: szakdolgozat bírálati jegye a - B nyelv - témavezetőtől

Sz2: szakdolgozat bírálati jegye a - B nyelv - másodolvasótól

Sz3: szakdolgozat bírálati jegye a - C nyelv - témavezetőtől

Sz4: szakdolgozat bírálati jegye a - C nyelv - másodolvasótól

SzV: szóbeli diplomavédés jegye

SzT: szóbeli tételre kapott jegy

IZV: írásbeli záróvizsga-komponensre kapott jegy

Az oklevél minősítése:

ZE= záróvizsga eredménye

TÁ= súlyozott tanulmányi átlag

OM= oklevél minősítése

$$OM = \frac{ZE+TÁ}{2}$$

2

*Requirements of the final examination**Qualification of the degree*

The final examination

(I.) The final examination consists of three parts:

DM: defence of the thesis including answers to the (opponent's) questions concerning the thesis (in the language of the thesis), (in the form of a presentation),

OM: elaboration on a topic in translation or interpreting studies (in language A),

WrM: translation of a short, 15-20 line long text from Hungarian into the first foreign language (from language "A" to "B") and that of another text from the second foreign language into Hungarian (from language "C" to language "A").

Students are given time to prepare for the topic in translation studies, while the translation shall be prepared at another time, with the help of printed or electronic dictionaries.

Final examination assessment: Students are given a grade for each of the three examination parts. The assessment consists of calculating an arithmetic mean of these grades. In case any part of the exam is a fail, the whole final examination is considered to be a fail. In the next exam period the candidate will have to repeat the failed exam part.

Final examination assessment formula:

$$\text{FER} = \frac{\text{TM1} + \text{TM2} + \text{TM3} + \text{TM4} + \text{DM} + \text{WrM} + \text{OM}}{7}$$

FER: Final Examination Result

TM1: thesis evaluation mark – language B – by the supervisor

TM2: thesis evaluation mark – language B – by the second reader

TM3: thesis evaluation mark – language C – by the supervisor

TM4: thesis evaluation mark – language C – by the second reader

DM: Dissertation Defense Mark

OM: Final Examination Oral Component Mark

WrM: Final Examination Written Component Mark

Degree qualification:

Calculation of Classification of Degree Certificate:

$$\text{AD} = \frac{\text{FER} + \text{CGPA}}{2}$$

where

AD: Average of Degree

FER: Final Examination Result

CGPA: Cumulative Grade Point Average

9. OKLEVÉL KIADÁSÁNAK KÖVETELMÉNYE:

Az oklevél kiadásának előfeltétele a sikeres záróvizsga.

REQUIREMENTS OF GRANTING THE MA DEGREE

The MA degree is granted if the final examination is successful.

10. A MESTERKÉPZÉSI SZAK KÉPZÉSI CÉLJA ÉS A SZAKMAI KOMPETENCIÁK

A mesterképzési szak képzési célja és a szakmai kompetenciák

A képzés célja olyan fordítók és tolmácsok képzése, akik képesek szakszerűen ellátni az írásbeli és a szóbeli nyelvi közvetítés feladatát nyelvi közvetítés feladatát az első idegen nyelvről anyanyelvre, anyanyelvről az első idegen nyelvre, valamint a második idegen nyelvről anyanyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget tartalmilag pontosan és nyelviileg helyesen vissza tudják adni a célnyelven, tájékozottak a forrásnyelvi és célnyelvi országok, valamint az Európai Unió államainak politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális életében, és ismerik a nyelvi közvetítés etikai és nyelvhasználati szabályait. Felkészültek tanulmányaik a doktori képzésben történő folytatására.

Az elsajátítandó szakmai kompetenciák

A fordító és tolmács

a) tudása

- Ismeri a fordítási és tolmácsolási tevékenység elméleti kérdéseit, valamint a fordítástudomány kutatómódszertanának eszköztárát.
- Rendelkezik a fordítási és tolmácsolási tevékenység ellátásához szükséges nyelvi és kulturális ismeretekkel a forrás- és a célnyelven.
- Tisztában van az interkulturális kommunikáció sajátosságaival.
- Rendelkezik írásbeli és szóbeli kommunikációs alapismeretekkel.
- Ismeri a nyelvi közvetítői szakma normáit; tisztában van a professzionális viselkedés szabályaival a nyelvi közvetítést igénylő különböző helyzetekben.
- Elsajátította a fordítási és tolmácsolási tevékenység ellátásához szükséges, nyelvi kombinációktól független gazdasági, jogi és politikai háttérismereteket.
- Tisztában van a fordító és tolmács szakma működésével (intézményrendszer, mechanizmusai, szabványok, etikai kódexek).
- Alaposan ismeri a nyelvhelyességi, lexikográfiai, terminológiai segédeszközöket (nyomtatott szótár, elektronikus szótár, szövegkorpuszok, kézikönyvek, terminológiai adatbázisok, szakmai fórumok, folyóiratok, tudásbázisok, ontológiák).
- Alaposan ismeri a fordítók és tolmácsok számára fontos szoftvereket.
- Ismeri és átlátja a szükséges terminológiai elméleti és gyakorlati alapelveket.

b) képességei

- Fordítás- és tolmácsolástechnikai ismereteit képes hatékonyan hasznosítani a fordítás és tolmácsolás terén.
- Képes fordítói és tolmácsolási szolgáltatásokat nyújtani.
- A választott nyelvkombinációban képes szakszövegeket fordítani és tolmácsolni.
- Képes értelmezni a forrásnyelvi szöveget.
- Képes olyan szöveget alkotni az anyanyelven és az első idegen nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a szóban forgó szakterület terminológiai elvárásainak is.

- Képes eligazodni az adott szakterület szövegfajtáiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven.
- Megfelelő az idegen nyelvi és anyanyelvi tudása, szabatosan fogalmaz, és képes a nyelvhelyességi szabályokat tudatosan és következetesen alkalmazni.
- Képes alkalmazni a feladatnak megfelelő fordítási és tolmácsolási stratégiát.
- Képes a fordítási és tolmácsolási megbízásokat tematikusan előkészíteni.
- Képes ellenőrizni és professzionális módon javítani az emberi és a gépi fordítást.
- Képes lektorálást és utószerkesztést végezni.
- Képes a megfelelő metanyelv használatával leírni, illetve megindokolni a nyelvi közvetítés során alkalmazott eljárásait.
- Képes fordítási és/vagy tolmácsolási projektben a projektvezető irányításával koordináltan együtt dolgozni másokkal.
- Képes eligazodni a nyelvhelyességi, lexikográfiai, terminológiai és más segédeszközök használatában (nyomtatott szótár, elektronikus szótár, szövegtörzsek, kézikönyvek, terminológiai adatbázisok, szakmai fórumok, folyóiratok, tudásbázisok, ontológiák).
- Képes használni a számítógépes fordítástámogató eszközöket és az internetes kommunikációs eszközöket. Képes a fordítást, a tolmácsolást és a lektorálást segítő eszközök használatára.
- Képes felkészülni a fordítandó szöveghez, illetve a tolmácsolási szituációhoz kapcsolódó terminológiából, képes terminusjegyzéket készíteni, valamint információt keresni.
- Képes kezelni a tolmácsolással járó stresszt és a fordítással járó monotóniát.
- Képes eligazodni az alapvető fordítástudományi szakirodalomban.

c) attitűdje

- Kíváncsi a szakma fejlődésére.
- Rugalmasan alkalmazkodik a változó szakmai környezethez és munkafeltételekhez.
- Kritikusan gondolkodik és elemzi a fordítók és tolmácsok munkavégzésének mindenkori körülményeit.
- Szemlélete kritikus a szakmai folyamatokkal és saját szakmai teljesítményével kapcsolatban.
- Nyitott a szakmai szervezetek munkája iránt, tudatosan építi szakmai kapcsolatrendszerét.
- Kreatív problémamegoldás jellemzi szakmai tevékenységét és pályafutását.
- Fogékony a munkavégzés hatékonyabbá tevő szakmai és módszertani újdonságokra és újításokra, és a folyamatos szakmai továbbképzés igénye jellemzi.

d) autonómiája és felelőssége

- Rendelkezik a szakma gyakorlásához szükséges ismeretekkel, képességekkel és jártassággal.
- Képes a csapatmunkára, projekteken való együttműködésre.

- A megfelelő fordítási műveleteket alkalmazza és a megfelelő fordítói stratégiát választja ki.
- Legjobb tudása szerint betartja a szakterület szakmai és etikai szabályait és képviseli a szakma alapértékeit.
- Diszkréten kezeli a tudomására jutott bizalmas információkat.
- Felelősségteljesen kezeli a birtokába jutott dokumentumokat.
- Elfogadja a külső szakmai kritikát, elemzi és következtetéseket von le belőle, a következtetések eredményét autonóm módon hasznosítja munkájában.

10. Objectives of the Master's Degree Program and Professional Competences

Program objectives

The objective of the program is to train translators and interpreters who are able to perform professional written and oral mediation tasks from the first foreign language into the mother tongue, from the mother tongue into the first foreign language, as well as from the second foreign language into the mother tongue. Graduates are able to render written or spoken source texts into the target language with accuracy of content and correctness of language. They possess knowledge of the political, economic, social, and cultural life of the source and target language countries, as well as of the Member States of the European Union, and are familiar with the ethical and linguistic norms of mediation. The program also prepares graduates for continuation of studies in doctoral training.

Professional competences to be acquired

The translator and interpreter

a) Knowledge

Knows the theoretical issues of translation and interpreting, as well as the research methodology of translation studies.

Possesses the linguistic and cultural knowledge required for the performance of translation and interpreting in the source and target languages.

Is aware of the characteristics of intercultural communication.

Possesses basic knowledge of written and oral communication.

Knows the professional norms of linguistic mediation and the rules of professional conduct in situations requiring mediation.

Possesses background knowledge in economics, law, and politics necessary for the performance of translation and interpreting, independent of language combinations.

Has knowledge of the functioning of the translation and interpreting profession (institutional system, mechanisms, standards, codes of ethics).

Has thorough knowledge of linguistic, lexicographical, and terminological resources (printed and electronic dictionaries, text corpora, handbooks, terminology databases, professional forums, journals, knowledge bases, ontologies).

Has thorough knowledge of software relevant for translators and interpreters.

Possesses theoretical and practical knowledge of terminology.

b) Skills

Is able to apply knowledge of translation and interpreting techniques effectively in professional practice.

Is capable of providing translation and interpreting services.

Is able to translate and interpret specialized texts in the chosen language combination.

Is able to interpret source texts accurately.

Is able to produce target texts in both the mother tongue and the first foreign language that are faithful in content and conform to linguistic conventions, structures, usage, and the terminological requirements of the relevant field.

Is able to navigate the text types, usage, and terminology of a given field in both source and target languages.

Possesses adequate command of the foreign language and the mother tongue, formulates precisely, and applies rules of correctness consciously and consistently.

Is able to apply translation and interpreting strategies appropriate to the task.

Is able to prepare thematically for translation and interpreting assignments.

Is able to check and professionally revise both human and machine translations.

Is able to perform proofreading and post-editing.

Is able to describe and justify mediation procedures using appropriate metalinguistic tools.

Is able to cooperate with others in translation and/or interpreting projects under the guidance of a project manager.

Is able to use linguistic, lexicographical, terminological, and other resources (printed and electronic dictionaries, text corpora, handbooks, terminology databases, professional forums, journals, knowledge bases, ontologies).

Is able to use computer-assisted translation tools and online communication tools, as well as tools supporting translation, interpreting, and proofreading.

Is able to prepare for terminology related to a translation task or interpreting situation, to compile glossaries, and to conduct information searches.

Is able to cope with stress related to interpreting and monotony related to translation.

Is able to navigate the basic literature of translation studies.

c) Attitudes

Demonstrates interest in the development of the profession.

Adapts flexibly to changing professional environments and working conditions.

Thinks critically and analyses the circumstances of translators' and interpreters' work.

Maintains a critical stance towards professional processes and own professional performance.

Is open to the activities of professional organizations and consciously builds professional networks.

Demonstrates creativity and problem-solving ability in professional activities and career.

Is receptive to methodological and professional innovations improving efficiency and demonstrates commitment to continuous professional development.

d) Autonomy and responsibility

Possesses the knowledge, skills, and competences necessary for the independent practice of the profession.

Is able to work in teams and cooperate in projects.

Applies appropriate translation operations and selects suitable translation strategies.

Observes professional and ethical rules of the field and represents the fundamental values of the profession.

Handles confidential information discreetly.

Manages entrusted documents responsibly.

Accepts external professional criticism, analyses it, draws conclusions, and applies the results autonomously in professional practice.

11. MODELLTANTERV FÉLÉVES BONTÁSBAN / MODEL PROGRAM

1. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit Credits	Számon kérés Require- ment	Tan- szék kódja Dept. code
			E	Sz	L			
Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe I.	Introduction to the theory of translation and interpretation I.	VETKFT1112A	2			4	K	FT
			10					
Általános fordítási- és tolmácsolási technikák I. HU-B-HU HU-C-HU	General translation and interpretation techniques I. HU-B-HU HU-C-HU							FT
Általános fordítástechnika I. (AB és BA)	General Translation techniques I (AB-BA)	VETKFTM124A		4		4	É	FT
				20				
Általános fordítástechnika I. (AC és CA)	General Translation techniques I (AC-CA)	VETKFTM124F		4		4	É	FT
				20				
A fordítás nyelvhasználati ismeretei	Use of language in translation	VETKFTM123N		2		3	É	FT
				10				
Számítógéppel támogatott fordítás	Computer-assisted translation	VETKFTM124S		2		4	É	FT
				10				
Nyelv és országismeret I. (B)	Language and civilisation I. (B)	VETKFTM113O	2			3	K	FT
			10					
Nyelv és országismeret II. (C)	Language and civilisation II. (C)	VETKFTM113Q	2			3	K	FT
			10					
Számítógépes szövegszerkesztés	Computer assisted editing	VETKFTM124C		2		4	É	FT
				10				
Elvárható félévi kredit	Expected credits					29		

2. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit Credits	Szám- nkérés Requir- e-ment	Tan- szék kódja Dept. code
			E	Sz	L			
Bevezetés a fordítás és tolmácsolás elméletébe II.	Introduction to the theory of translation and interpretation II.	VETKFTM214B	2			4	K	FT
			10					
Általános fordítási- és tolmácsolási technikák II. HU-B-HU HU-C-HU	General translation techniques II. HU-B-HU HU-C-HU							FT
Általános fordítástechnika II. (AB és BA)	General Translation techniques II (AB-BA)	VETKFTM224F		4		4	É	FT
				20				
Általános fordítástechnika II. (AC és CA)	General Translation techniques II (AC-CA)	VETKFTM224A		4		4	É	FT
				20				
Tolmácsolástechnika I. (BA és AB)	Interpretation techniques I. (BA-AB)	VETKFTM124T		2		4	É	FT
				10				
Tolmácsolástechnika II. (CA és AC)	Interpretation techniques II (CA-AC)	VETKFTM224T		2		4	É	FT
				10				
Jogi és gazdasági ismeretek	Legal and economic studies							FT
Jogi alapismeretek és nyelv	Basic legal concepts and language	VETKFTM213J	2			3	K	FT
			10					
Gazdasági alapismeretek és nyelv	Basic economic concepts and language	VETKFTM213G	2			3	V	FT
			10					
Projektszeminárium I (B-nyelv)	Project seminar I. (B-language)	VETKFTM223P		2		3	É	FT
				10				
Szabadon választható tárgy(ak)	Optional subjects					3	K/É	FT
Elvárható félévi kredit	Expected credits					32		

3. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit Credits	Számon kérés Requirement	Tan- szék kódja Dept. code
			E	Sz	L			
Szaknyelv és szakfordítás I. HU-B (Választandó 1 kurzus, 3 kredit értékben)	Terminology and technical translation I. HU-B (1 course to be chosen, for 3 credits)					3		
Magyar-angol gazdasági szaknyelv és szakfordítás	Hungarian-English economic terminology and translation	VETKTFTM123MAG		2 10		3	É FT	
Magyar-angol műszaki szaknyelv és szakfordítás	Hungarian-English technical terminology and translation	VETKTFTM123MAU		2 10		3	É FT	
Magyar-német mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás	Hungarian-German agricultural terminology and translation	VETKTFTM123MNM		2 10		3	É FT	
Magyar-német turisztikai szaknyelv és szakfordítás	Hungarian-German touristic terminology and translation	VETKTFTM123MNT		2 10		3	É FT	
Szaknyelv és szakfordítás I. B-HU (Választandó 1 kurzus, 3 kredit értékben)	Terminology and technical translation I. B-HU (1 course to be chosen)					3		
Angol-magyar mezőgazdasági szaknyelv és szakfordítás	English-Hungarian agricultural terminology and translation	VETKTFTM123MAM		2 10		3	É FT	
Német-magyar gazdasági szaknyelv és szakfordítás	German-Hungarian economic terminology and translation	VETKTFTM123MNG		2 10		3	É FT	
Német-magyar műszaki szaknyelv és szakfordítás	German-Hungarian technical terminology and translation	VETKTFTM123MNU		2 10		3	É FT	

Konszekutív tolmácsolás HU-B-HU	Consecutive Interpretation HU-B-HU							
Konszekutív tolmácsolás A-B	Consecutive Interpretation A-B	VETKTFTM123KA		2 10		3	É	FT
Konszekutív tolmácsolás B-A	Consecutive Interpretation B-A	VETKTFTM123KB		2 10		3	É	FT
Projektszeminárium II. (C-nyelven)	Project seminar II. (C-language)	VETKFTM123P		2 10		3	É	FT
Szakmai terminológia B nyelven	Technical terminology B language	VETKFTM123TB		2 10		3	É	FT
Szakmai terminológia C nyelven	Technical terminology C language	VETKFTM123TC		2 10		3	É	FT
Diplomakonzultáció I.	Degree consultation I.	VETKFTM12XD		1 5		10	háromfo- -kozatú	FT
Elvárható félévi kredit	Expected credits					31		

4. félév

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kre- dit Credi- ts	Szám- on- kérés Require- ment	Tan- szék kódja Dept. code
			E	Sz	L			
Szaknyelv és szakfordítás II. HU-B HU-C (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven, összesen 6 kredit értékben)	Terminology and technical translation II. HU-B HU-C (1-1 courses to be chosen B and C languages)					6		
A-B A-C Magyar-angol társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás	A-B A-C Hungarian-English terminology and translation in Social Studies	VETKTFTM223MAT		2 10		3	É	FT
Magyar-angol orvosi és egészségügyi szaknyelv és szakfordítás	Specialised Translation of Texts on Medicine and Health Care from	VETKTFTM223MAO		2 10		3	É	FT

Magyar-német társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás	Hungarian-German terminology and translation in Social Studies	VETKTFTM223MNT	2	3	É	FT
			10			
Magyar-német orvosi szaknyelv és szakfordítás	Specialised Translation of Texts on Medicine and Health Care from Hungarian into German	VETKTFTM223MNO	2	3	É	FT
			10			
Szaknyelv és szakfordítás II. B-HU C-HU (Választandó 1-1 kurzus B és C nyelven, összesen 6 kredit értékben)	Terminology and technical translation II. B-HU C-HU (1-1courses to be chosen B and C languages)			6		
B-A C-A Angol – magyar jogi szaknyelv és szakfordítás	B-A C-A English-Hungarian legal terminology and translation	VETKTFTM223MAJ	2	3	É	FT
			10			
Angol-magyar turisztikai szaknyelv és szakfordítás	English-Hungarian touristic terminology and translation	VETKTFTM223MAI	2	3	É	FT
			10			
Német-magyar média szaknyelv és szakfordítás	German-Hungarian media terminology and translation	VETKTFTM223MNM	2	3	É	FT
			10			
Német-magyar jogi szaknyelv és szakfordítás	German-Hungarian legal terminology and translation	VETKTFTM223MNJ	2	3	É	FT
			10			
Diplomakonzultáció II.	Degree consultation II.	VETKFTM22XD	1 5	10	háromfokozatú	FT
Szabadon választható tárgy(ak)	Optional subjects			6	K/É	FT
Elvárható félévi kredit	Expected credits			28		

Ajánlott szabadon választható tárgyak

Optional subjects:

Tantárgy neve	Course title	Tárgykód Course code	Óraszám Contact hours (hour/week)			Kredit credits	Szám n kérés Require -ment	Tan- szék kódja Dept. code
			E	Sz	L			
Nyelv és politika	Language and Politics	VETKFTM113 P	2			3	K	FT
			10					
Műfordítás	Literary translation	VETKFTM323 M		2		3	É	FT
				10				
Konszekutív tolmácsolás A-C	Consecutive Interpretation A-C	(AC) VETKFTM323 C		2		3	É	FT
				10				
Konszekutív tolmácsolás C-A	Consecutive Interpretation C-A	(CA) VETKFTM323 K		2		3	É	FT
				10				
Audiovizuális fordítás	Audiovisual translation	VETKFTM223 V		2		3	É	FT
				10				
Tudományos nyelvi és írás-készség fordítóknak	Academic writing and language skills	VETKFTM223 W		2		3	É	FT
				10				

FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MA VÁLTOZÁSKEZELÉS

Módosítás sorszáma	Határozatszám	Hatálya/ Bevezetés módja	Bekezdés sorszáma	Módosítás címe	Oldal
1.	40/2017-18. 11.22. MFTKKT	azonnal i	fedőlap	szakvezető változása	0.
2.	83/2018-19. 04.17. MFTKKT	azonnal i	teljes dokumentum	a francia nyelv törlése a választható nyelvek közül	
3.		azonnal i		VETKTFTM123MFD Magyar–francia politikai-diplomáciai szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	5. és 25.
4.		azonnal i		VETKTFTM123MFJ Francia–magyar jogi szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	5. és 25.
5.		azonnal i		VETKTFTM223MFT Magyar - francia társadalomtudományi szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	5. és 27.
6.		azonnal i		VETKTFTM223MFG Francia–magyar gazdasági szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	6. és 28.
7.		azonnal i		VETKTFTM223MFI Francia-magyar turisztikai szaknyelv és szakfordítás szeminárium törlése	6. és 28.
8.		azonnal i		Retorika előadás bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
9.		azonnal i		Műfordítás szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
10.		azonnal i		Konszekutív tolmácsolás A-C szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
11.		azonnal i		Konszekutív tolmácsolás C-A szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	7. és 29.
12.	azonnal i		A diplomamunka fűzött példányszámának csökkentése nyelvenként 1-1 példányra	10. és 13.	
13.	22/2019-20. 09.04. MFTKKT	azonnal i	7.	Mobilitási ablak beszúrása	7. és 8.
14.		azonnal i	8.6.	A záróvizsga értékelésének megváltoztatása	19. és 20.
15.		azonnal i	8.6.	Az oklevél minősítésének megváltoztatása	19. és 20.
16.	103/2020-21. 08.25. MFTKKT	azonnal i	fedőlap	szakvezető változása	0.
17.	45/2021-2022.03.02. MFTKKT	azonnal i	7. 10.	VETKFTM124T Tolmácsolástechnika I. (BA és AB) szeminárium átvezetése első félévről a második félévre	26.

18.		azonnal i	7. 10.	VETKFTM123N A fordítás nyelvhasználati ismeretei szeminárium átvezetése a második félévről az első félévre	27.
19.		azonnal i	7. 10.	VETKFTM123N A fordítás és tolmácsolás etikai kérdései előadás törlése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájából	8. és 31.
20.		azonnal i	7. 10,	VETKFTM323P Szakmai intézményrendszer és projektmenedzsment előadás törlése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájából	8. és 31.
21.		azonnal i	7. 10.	VETKFTM313R Retorika előadás törlése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájából	8. és 31.
22.		azonnal i	7. 10.	Audiovizuális fordítás szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	8. és 32.
23.		azonnal i	7. 10.	Tudományos nyelvi és íráskészség fordítóknak szeminárium bevezetése az ajánlott szabadon választható tárgyak listájába	8. és 32.
24.	74/2022-2023.03.14. MFTKKT	azonnal i	8.6.	A záróvizsga értékelésének megváltoztatása	17. és 18.
27.	54/2025-2026.11.26. HTKKT	2026/2027. 1.félévtől felmenő	7.	A képzés szerkezetének KKK szerinti pontosítása ismeretkörök elosztása és a hozzájuk rendelt kreditértékek szerint	4-8.
28.			8.3.	Szakmai gyakorlat VETKFTM220S törlése, Szakmai beszámoló VETKFTM220B	9.
29.			8.4	A diplomamunka formai követelményeinek kiegészítése, nyilatkozatok szükségessége	10
30.			8.6.	A záróvizsga követelményeinek pontosítása: prezentáció szükségessége, záróvizsga értékelésénél az egész számra kerekítve törölve	16.
31.			9.	feltétele törölve, helyette előfeltétele	17
32.			10.	A mesterképzési szak képzési céljainak és a szakmai kompetenciáinak pontos felsorolása	18-19.